

2017 Katha Upaniṣad 2.2.12-15

ए॒को वंशी॑ सर्व॒भू॒तान्त॑रात्मा एकं रूपं बहुधा यः करोति ।
तमा॑त्मस्थं येऽनुप॑श्यन्ति धीरास्तेषां सुखं शाश्वतं नेत॑रेषाम् ॥
२।२।१२॥

eko vāśī sarvabhūtāntārātmā ekam rūpaṃ bahudhā yaḥ karoti
tam ātmasthaṃ ye'nupāśyanti dhīrās teṣāṃ sukhaṃ śāśvataṃ netareṣām
2.2.12

Eternal peace is for those - and not for others - who are discriminating and who realise in their hearts that One who - being one, the controller, and the inner Self of all - makes a single form multifarious. [Gambhīrānanda]

It is one, the controller, the inner Self of all; It makes a single form multifarious. Eternal happiness is for those - and not for others - who are wise and who realise It in their hearts. [Notes from week]

That is One, Governor, Self of all, Creator of many out of one. One that dare discover Him within, rejoices; what other dare rejoice? [Yeats]

There is one ruler, the Self within all things, who makes the one form manifold. The wise who perceive that within their Self, to them belongs eternal happiness, not to others. [Muller]

नित्योऽनित्यानां चेतनश्चेतनानामे॒को ब॑हूनां यो वि॒दधा॑ति कामान्
।
तमा॑त्मस्थं येऽनुप॑श्यन्ति धीरास्तेषां शान्तिः शाश्वती॑ नेत॑रेषाम्
॥२।२।१३॥

nityo'nityānāṃ cetanāś cetanānām eko bāhūnāṃ yo vidadhāti kāmān
tam ātmasthaṃ ye'nupāśyanti dhīrās teṣāṃ śāntiḥ śāśvatī netareṣām

2.2.13

Eternal peace is for those - and not for others— who are discriminating and who realise in their hearts the One who - being the eternal among the ephemeral, the consciousness among the conscious - alone dispenses the desired objects to many. [Gambhīrānanda]

It is eternal among the ephemeral, the consciousness among the conscious; It alone dispenses the desired objects of many. Eternal peace is for those - and not for others - who are discriminating and realise It in their hearts. [Notes from week]

That One is imperishable among things that perish. Life of all life, That, though one, satisfies everyone 's desire. Who that dare discover that One within, knows peace; what other dare know peace? [Yeats]

There is one eternal thinker, thinking non-eternal thoughts, who, though one, fulfils the desires of many. The wise who perceive that One within their Self, to them belongs eternal peace, not to others. [Muller]

तदेतदिति मन्यन्तेऽनिर्देश्यं परमं सुखम् ।

कथं नु तद्विजानीयां किमु भाति विभाति वा ॥२॥२॥१४॥

tad etad iti manyante'nirdeśyāṃ paramaṃ sūkham

kathaṃ nu tad vijānīyāṃ kim u bhāti vibhāti vā 2.2.14

How shall I know that supreme, unspeakable Bliss which they realise directly as “This”? Is It self-
effulgent—does It shine distinctly, or does It not? [Gambhīrānanda]

How could I know that supreme, unspeakable Bliss, which they realize directly as 'This'? Is It self-
effulgent - does It shine distinctly, or does It not? [Notes from week]

Where shall I find that joy beyond all words? Does It reflect another's light or shine of Itself? [Yeats]

They perceive that highest indescribable pleasure, saying, This is that. How then can I understand
it? Has it its own light, or does it reflect light? [Muller]

न तत्र सूर्यो भाति न चन्द्रतारकं नेमा विद्युतो भान्ति
कुतोऽयमग्निः ।

तमेव भान्तमनुभाति सर्वं तस्य भासा सर्वमिदं विभाति ॥२॥

२।१५॥

na tatra sūryo bhāti na candratāraḥ nemā vidyūto bhānti kuto'yam
agniḥ

tam eva bhāntam anubhāti sarvaṁ tasya bhāsā sarvaṁ idaṁ vibhāti

2.2.15

There the sun does not shine, neither do the moon and the stars; nor do these flashes of lightning shine. How can this fire? That One shining, all these shine; through Its lustre all these are variously illumined. [Gambhīrānanda]

There the sun does not shine, neither do the moon and the stars; nor do these flashes of lightning shine. How can this fire? It shining, all these shine; through Its lustre all these are variously illumined. [Notes from week]

Neither sun, moon, stars, fire nor lightning lights Brahman. When It shines, everything begins to shine. Everything in the world reflects Its light. [Yeats]

The sun does not shine there, nor the moon and the stars, nor these lightnings, and much less this fire. When it shines, everything shines after it; by its light all this is lighted. [Muller]